

31100049 1177 I GB D FE P 02 10



**LOVATO ELECTRIC S.P.A.**

24020 GORLE (BERGAMO) ITALIA  
 VIA DON E. MAZZA, 12  
 TEL. 035 4282111  
 TELEFAX (Nazionale): 035 4282200  
 TELEFAX (International): +39 035 4282400  
 E-mail info@LovatoElectric.com  
 Web www.LovatoElectric.com



**TM D**

- I** TEMPORIZZATORE MODULARE RITARDATO ALLA DISECCITAZIONE, MULTISCALE, MULTITENSIONE
- GB** MODULAR OFF DELAY TIME RELAY - MULTISCALE, MULTIVOLTAGE
- D** MODULARES, AUSSCHALTVERZÖGERTES ZEITRELAIS, MULTIZEIT, MULTISPANNUNG
- F** RELAIS TEMPORISE MODULAIRE AU REPOS - MULTIECHELLE, MULTITENSION
- E** RELE MODULAR A LA DESEXCITACION - MULTIESCALA, MULTITENSION
- P** TEMPORIZADOR MODULAR RETARDADO, PELA ELIMINAÇÃO DA EXCITAÇÃO, MULTIESCALA, MULTITENSÃO



- |   |  |   |  |  |  |
|---|--|---|--|--|--|
| <p><b>ATTENZIONE!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Questi apparecchi devono essere installati da personale qualificato, nel rispetto delle vigenti normative impiantistiche, allo scopo di evitare danni a persone o cose. I prodotti descritti in questo documento sono suscettibili in qualsiasi momento di evoluzioni o modifiche. Le descrizioni ed i dati a catalogo non possono pertanto avere alcun valore contrattuale.</li> <li>- Installare il relè in contenitore o quadro elettrico con grado di protezione min. IP40.</li> </ul> | <p><b>WARNING!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- This equipment must be installed by qualified personnel, complying with current standards, to avoid damages or safety hazards. Products illustrated herein are subject to alterations and changes without prior notice. Technical data and descriptions in the documentation are accurate to the best of our knowledge, but no liabilities for errors, omissions, or contingencies arising therefrom are accepted.</li> <li>- Place the device in enclosure or cabinet with min. IP40 protection.</li> </ul> | <p><b>ACHTUNG!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, dürfen diese Geräte nur von fachkundigem Personal, unter Berücksichtigung der jeweils geltenden Vorschriften, installiert werden. Die in diesem Katalog gezeigten Produkte können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Technische Daten und Beschreibungen sind richtig und wurden nach bestem Wissen und Gewissen erstellt, sind aber nicht vertraglich bindend.</li> <li>- Das Relais in einem Gehäuse oder einer Schalttafel mit min. Schutzart IP40 installieren.</li> </ul> | <p><b>ATTENTION!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ces appareils doivent être installés par un personnel qualifié en respectant les normes en vigueur relatives aux installations pour éviter tout risque pour le personnel et le matériel. Les produits décrits dans ce document peuvent à tout moment être susceptibles d'évolutions ou de modifications. Les descriptions et les données figurant ne peuvent en conséquence revêtir aucune valeur contractuelle.</li> <li>- L'appareil va installer dans un coffret ou armoire avec degré de protection IP40 min.</li> </ul> | <p><b>ATENCIÓN!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Este equipo debe ser instalado por personal cualificado de acuerdo con la normativa vigente, para evitar daños a personas o cosas. Los productos especificados a continuación pueden sufrir cambios y modificaciones sin previo aviso. Las descripciones y datos de este catálogo no tienen valor contractual.</li> <li>- Instalar en caja o cuadro eléctrico con grado de protección mínimo IP40.</li> </ul> | <p><b>ATENÇÃO!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Estes aparelhos devem ser instalados por pessoal qualificado e obedecendo os regulamentos em vigor para este tipo de instalação, com o objetivo de evitar danos pessoais e materiais. Os produtos descritos neste documento podem, a qualquer momento, evoluir ou serem submetidos a modificações. Portanto, as descrições e os dados deste catálogo não podem ter qualquer valor contratual.</li> <li>- Instale o relé num recipiente ou num quadro eléctrico com grau de proteção mínima de IP40.</li> </ul> |
|---|--|---|--|--|--|

**CARATTERISTICH TECNICHE      TECHNICAL CHARACTERISTICS      TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN      CARACTERISTIQUES TECHNIQUES      CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS      CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

ALIMENTAZIONE	SUPPLY CIRCUIT	VERSORGUNG	CIRCUIT D'ALIMENTATION	CIRCUITO DE ALIMENTACIÓN	ALIMENTAÇÃO	
Tensione nominale Ue	Rated operational voltage Ue	Nennspannung Ue	Tension assignée d'emploi Ue	Tensión nominal Ue	24...240VAC/DC	
Frequenza nominale	Rated frequency	Nennfrequenz	Fréquence assignée	Frecuencia nominal	50/60Hz ±5%	
Limiti di funzionamento	Operating range	Betriebsgrenzen	Limites de fonctionnement	Rango de operación	0.85...1.1 Ue	
Potenza assorbita/dissipata	Power consumption/dissipation	Leistungsaufnahme/Verlustleistung	Consommation/dissipation	Potencia consumida/dispada	0.1W - 0.1VA 24...48VAC/DC 0.8W - 1.1VA 110...240VAC/DC	
Corrente all'inserzione (100ms)	Connecting current (100ms)	Strom bei Einschaltung (100ms)	Courant de connexion (100ms)	Corriente a la inserción (100ms)	150mA	
Tempo minimo di alimentazione	Minimum power time	Min. Versorgungszeit	Temps alimentation mini	Tiempo mínimo de alimentación	≥200ms	
N° massimo manovre/minuto	Maximum number of cycles/minute	Max. Anzahl Schaltspiele/Minute	Nombre maxi cycles/minute	N° máximo maniobras/minuto	30 (240VAC/DC) 60 (110VAC/DC) 120 (24...48VAC/DC)	
ERRORI	ERRORS	FEHLER	ERREURS	ERRORES	ERRORES	
Impostazione	Programming	Einstellgenauigkeit	Programmation	Programación	Configuração	< ±9%
Ripetibilità	Repeatability	Wiederholgenauigkeit	Fidélité de répétition	Repetibilidad	Repetitividad	< ±0.5%
Variazione di tensione	Voltage variation	Spannungseinfluss	Variation de tension	Variación de tensión	Variación de tensão	< ±0.01%
Variazione di temperatura	Temperature variation	Temperaturerfluss	Variation de température	Variación de temperatura	Variación de temperatura	< ±0.2%
RELÈ DI USCITA	RELAY OUTPUTS	AUSGANGSRELAIS	SORTIES A RELAIS	RELES DE SALIDA	RELÉ DE SAÍDA	
Uscite	Number of outputs	Ausgänge	Nombre de sorties	Numero de salida	Saídas	1
Tipo di uscita	Type of output	Ausgangstyp	Type de sortie	Tipo de salida	Tipo de saída	
Tensione nominale	Rated voltage	Nennbetriebsspannung	Tension assignee	Tensión nominal	Tensão nominal	250VAC
Designazione secondo IEC/EN 60947-5-1	Designation per IEC/EN 60947-5-1	Klassifizierung laut IEC/EN 60947-5-1	Désignation selon IEC/EN 60947-5-1	Designación según IEC/EN 60947-5-1	Designação segundo IEC/EN 60947-5-1	AC1 5A 250VAC B300
Durata elettrica (operazioni)	Electrical life (ops)	Elektrische Lebensdauer (Schaltspiele)	Durée de vie électrique (man)	Vida eléctrica (ops)	Durabilidade eléctrica (operações)	10 <sup>6</sup>
Durata meccanica (operazioni)	Mechanical life (ops)	Mechanische Lebensdauer (Schaltspiele)	Durée de vie mécanique (man)	Vida mecánica (ops)	Durabilidade mecânica (operações)	30x10 <sup>6</sup>
TENSIONE DI ISOLAMENTO	INSULATION VOLTAGE	ISOLATIONSSPANNUNG	TENSION D'ISOLEMENT	TENSION DE AISLAMIENTO	TENSÃO DE ISOLAMENTO	
Tensione nom. di tenuta a impulso	Rated impulse withstand voltage	Nennhaltespannung bei Impuls	Tension assignee de tenue aux chocs	Tensión de prueba de impulso	Tensão nominal de retenção de impulso	4kV
Tensione di tenuta a frequenza d'esercizio	Power frequency withstand voltage	Zwischen den beiden Kontaktgruppen	Tension de tenue à fréq. de industrielle	Tensión de prueba a frecuencia de red	Entre os dois grupos de contato	2kV - 1min
Tensione nominale d'isolamento Ui	Rated insulation voltage Ui	Nennisolationsspannung Ui	Tension assignee d'isolement Ui	Tensión nominal de aislamiento Ui	Tensão nominal de isolamento Ui	250VAC
Livello di immunità	Immunity limit	Sicherheitsstufe	Limite d'immunité	Limite de inmunidad	Nível de imunidade	3
CONDIZIONI AMBIENTALI	AMBIENT CONDITIONS	UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	ENVIRONNEMENT	CONDICIONES AMBIENTALES	CONDIÇÕES AMBIENTAIS	
Temperatura d'impiego	Operating temperature	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Temperatura de funcionamiento	Temperatura de emprego	-20 ... +60°C
Temperatura di stoccaggio	Storage temperature	Lagertemperatur	Température de stockage	Temperatura de almacenamiento	Temperatura de armazenamento	-30 ... +80°C
Umidità relativa	Relative humidity	Relative Feuchtigkeit	Humidité relative	Humedad relativa	Umidade relativa	<90%
Grado di inquinamento	Maximum pollution degree	Verschmutzungsgrad	Degré de pollution maxi	Grado de polución máximo	Grau de poluição	2
Categoria sovratensione	Overvoltage category	Überspannungskategorie	Catégorie de surtension	Categoría de sobretensión	Categoria de sobretensão	3
CONNESSIONI	CONNECTIONS	ANSCHLÜSSE	CONNEXIONS	CONEXIONES	LIGAÇÕES	
Tipo di terminali	Type of terminal	Klemmentyp	Type de borne	Tipo de terminal	Tipo de terminais	Fissi / Fixed / Fest / Fixe / Fijo / Fixos
Sezione conduttori	Conductor cross section	Anschlussquerschnitt	Section des conducteurs	Sección de conductor	Espessura dos condutores	0.2 - 4.0 mm <sup>2</sup> (24 - 12 AWG)
Coppia di serraggio	Tightening torque	Anzugsmoment	Couple de serrage	Par de apriete	Torque de aperto	0.8Nm (7lbin)
CONTENITORE	HOUSING	GEHÄUSE	BOITIER	CONTENEDOR	RECIPIENTE	
Esecuzione (n. moduli)	Version (no. of modules)	Ausführung (Anz. Module)	Type (nb. de modules)	Tipo (nº. de módulos)	Realização (n.º de módulos)	1 (DIN 43880)
Materiale	Material	Materiale	Matière	Material	Material	Poliammide / Polyamide / Polyamid / Polyamide / Poliamida / Poliamida
Montaggio	Mounting/Fixing	Einbaulage	Montage	Montaje	Montagem	35mm (IEC/EN60715) Ø max 4mm
Grado di protezione fronte connessioni	Degree of protection front terminals	Schutzart Gehäuse Klemmen	Degré de protection face avant bornes	Grado de protección Frontal Terminales	Grau de proteção frontal conexões	IP40 IP20
Peso	Weight	Gewicht	Masse	Peso	Peso	85g
OMOLOGAZIONI E CONFORMITÀ	CERTIFICATIONS AND COMPLIANCE	ZULASSUNGEN UND KONFORMITÄT	CERTIFICATIONS ET CONFORMITE	HOMOLOGACIONES Y CONFORMIDAD	HOMOLOGAÇÕES E CONFORMIDADE	
Omologazioni ottenute	Certifications obtained	Zulassungen Erreichte	Certifications obtenues	Homologaciones obtenidas	Homologações obtidas	cULus, file no. NKCR.E93601 for USA and NKCR7.E93601 for Canada
Conformi alle norme	Comply with standards	Übereinstimmung mit den Normen	Conformes aux norms	Conforme a normas	Em conformidade com as normas	IEC/EN 61812-1, IEC/EN 61000-6-2, IEC/EN 61000-6-3, IEC/EN 60068-2-6, IEC/EN 60068-2-27, IEC/EN 60028-2-61, DIN 43880, UL 508/CSA C22.2 N°14-95

DIMENSIONI [mm],  
SCHEMA ELETTRICO  
E DIAGRAMMA DI  
FUNZIONAMENTO

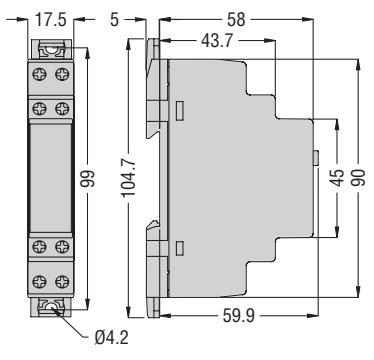
DIMENSIONS [mm],  
WIRING DIAGRAM  
AND OPERATIONAL  
DIAGRAM

ABMESSUNGEN [mm],  
ANSCHLUSSPLAN  
UND FUNKTIONSDIAGRAMM

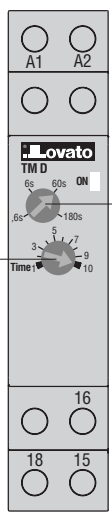
DIMENSIONS [mm],  
SCHEMA DE CONNEXION  
ET DIAGRAMME DE  
FONCTIONNEMENT

DIMENSIONES [mm],  
ESQUEMAS DE CONEXION  
Y DIAGRAMA DE OPERACION

MEDIDAS [mm],  
ESQUEMA ELÉCTRICO  
Y DIAGRAMA DE  
FUNCIONAMIENTO



Impostazione temporizzazione  
Time adjustment  
Einstellung Zeitsteuerung  
Reglagé temps  
Ajuste de Temporización  
Configuração da temporização



Fondo scala - End scale - Zeitbereich Pleine échelle - Fondo escala - Limites da escala	
0,6s	0.06...0.6s
6s	0.6...6s
60s	6s...60s
180s	18s...180s

